

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

Monday, June 23, 2008—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

Copyright 2008
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

Part 2a

Directions (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- | | |
|---|---|
| <p>1 What is the subject of this program?
(1) an exercise routine
(2) a dessert recipe
(3) a new supermarket
(4) a diet program</p> <p>2 Why was your friend late?
(1) His watch was not working.
(2) His father could not drive him.
(3) He got lost on the way.
(4) He woke up late.</p> <p>3 What is the purpose of this club?
(1) to help protect the environment
(2) to compete in sports
(3) to learn about computers
(4) to publish a newspaper</p> <p>4 What is this announcement about?
(1) going to a holiday parade
(2) running in a cross-country race
(3) enjoying a bicycle ride in the country
(4) picking fresh fruits and vegetables</p> <p>5 What is your friend going to do?
(1) go to a concert
(2) visit a friend
(3) prepare for a test
(4) help around the house</p> | <p>6 What is the desk clerk explaining?
(1) how to get to the art museum
(2) how to get to the sports arena
(3) how to get to the shopping mall
(4) how to get to the airport</p> <p>7 Why is your host sister going to Martinique?
(1) to take a class
(2) to get a job
(3) to visit friends
(4) to improve her health</p> <p>8 Why is your friend unable to go?
(1) He has soccer practice.
(2) He has to buy a birthday gift.
(3) He has to help prepare a cake.
(4) He has family members visiting.</p> <p>9 What is the student's problem?
(1) He has nothing to do on the weekend.
(2) He has difficulty understanding English.
(3) He is feeling homesick.
(4) He is not getting enough sleep.</p> <p>10 What does the doctor recommend that you do?
(1) stay home from school
(2) get a prescription filled
(3) spend a week in the hospital
(4) eat better meals</p> |
|---|---|

Part 2b

Directions (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in French. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 Où est-ce qu'elle doit aller?

- (1) à la pharmacie
- (2) à la boulangerie
- (3) à la librairie
- (4) à la boutique de mode

12 Comment recommande-t-il de visiter Paris?

- (1) à bicyclette
- (2) en métro
- (3) à pied
- (4) en autobus

13 Quel est le sujet de cette annonce?

- (1) le théâtre
- (2) la météo
- (3) une personne célèbre
- (4) un livre français

14 Qu'est-ce qu'elle vous demande de faire?

- (1) de préparer la salade
- (2) de mettre la table
- (3) de ranger ta chambre
- (4) de faire la vaisselle

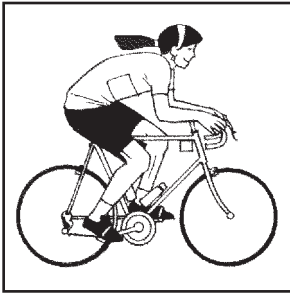
15 Quelle discipline intéresse cette fille?

- (1) les sciences
- (2) les arts
- (3) les langues
- (4) les sports

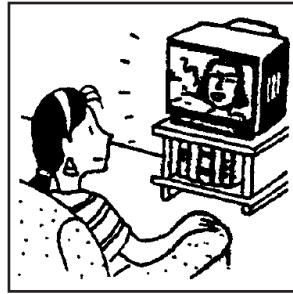
Part 2c

Directions (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

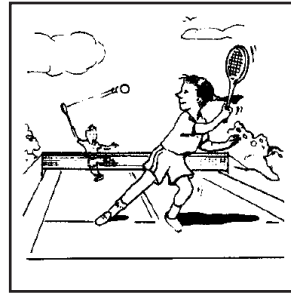
16 What does your pen pal's mother enjoy doing?



(1)



(2)

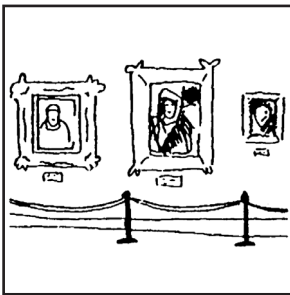


(3)



(4)

17 Where does your friend prefer to go in Paris?



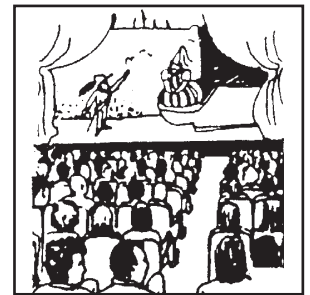
(1)



(2)

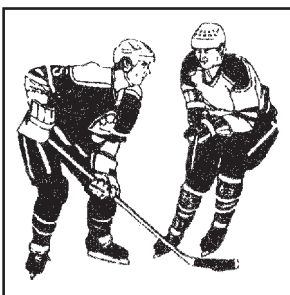


(3)



(4)

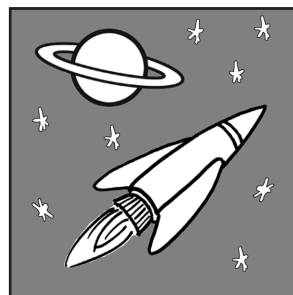
18 What type of television show does this teenager like?



(1)



(2)



(3)

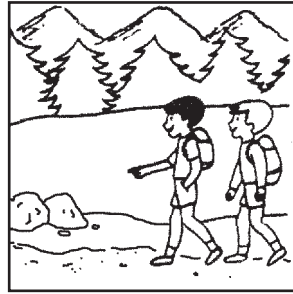


(4)

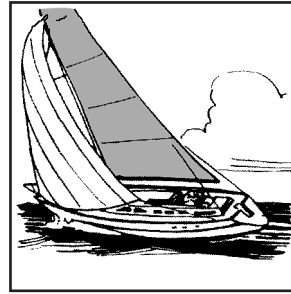
19 What activity is your pen pal suggesting?



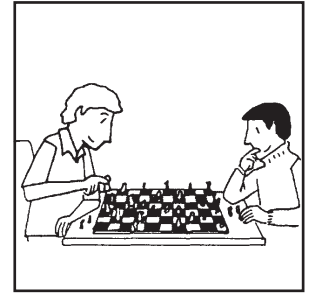
(1)



(2)

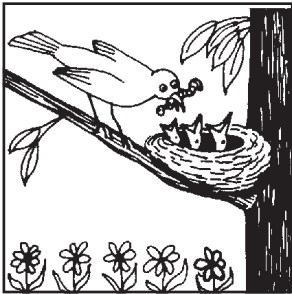


(3)

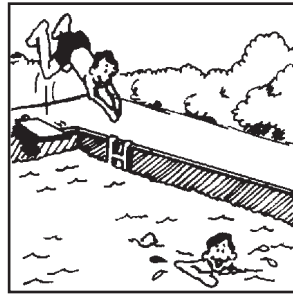


(4)

20 Which season is the exchange student talking about?



(1)



(2)



(3)



(4)

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

Part 3a

Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in French. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

L'outil indispensable de la rentrée

un ouvrage de référence

avec des définitions et exemples étudiés pour donner aux élèves à partir du CE2 l'envie de progresser dans la connaissance de leur langue et de mieux la maîtriser pour mieux communiquer.

pédagogique et complet

conçu et réalisé en collaboration étroite avec des enseignants, il tient compte de l'évolution de la langue et des réalités de la vie quotidienne d'aujourd'hui.

une publication attrayante

avec 80 pages en couleurs illustrant des thèmes variés adaptés aux intérêts des enfants (les sports, les animaux, l'environnement, les métiers, le corps humain, un atlas...).

HACHETTE

21 What is being offered?

- (1) a book for schoolchildren
- (2) a music CD for babies
- (3) a cell-phone plan for families
- (4) a video game for teenagers

22

MINI-QUIZ: ÊTES-VOUS BON(NE) EN DENTS?

**Il ne suffit pas de les brosser assidûment.
Encore faut-il connaître les aliments qui
leur font du bien, ou pas.**

1. Ça donne des caries:
 - a. les frites
 - b. le chocolat
2. Le citron peut attaquer les dents:
 - a. vrai
 - b. faux
3. Les pommes sont bonnes pour les gencives:
 - a. vrai
 - b. faux
4. C'est meilleur pour les dents:
 - a. un chewing-gum sans sucre
 - b. un bonbon sans sucre
5. Mieux vaut boire sodas et jus:
 - a. à la paille
 - b. au verre

Les réponses?

Il faut aller chez le dentiste!

Infos de l'association de l'école odontologique.

22 What is this mini-quiz about?

- (1) drinking more water
- (2) eating breakfast
- (3) taking care of your teeth
- (4) consuming fewer calories



PERIGORD VERT

**I - LA FÉLIBRÉE AVEC SA REINE
ET SES TROUBADOURS**
le 4 juillet

II - EXPOSITION D'ART
salle Gourbat
du 1^{er} août au 31 août
PEINTURES - SCULPTURES - LAQUES
En face de l'entrée de l'Église du XII^{ème} siècle
Ouvert de 14 h 30 à 19 heures

**III - CHÂTEAU
DU XV^{ème} ET XVII^{ème} SIÈCLE**
Visite guidée tous les jours
de 10 heures à 12 heures et de 14 heures à 19 heures

**IV - VISITE DU MUSÉE DE L'OR
JOURNÉE ORPAILLAGE**
S'adresser au Syndicat d'Initiative : 05.53.52.55.43

23 This announcement provides information about

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| (1) summer camps | (3) gourmet restaurants |
| (2) cultural activities | (4) luxury hotels |

**Libérez
votre imagination!**



Imagerie numérique

Trois écoles en une !

Imagerie numérique :
animation 2D/3D, jeux vidéo,
création publicitaire imprimée,
montage vidéo, multimédia.

Beauté :
maquillage artistique, soins
esthétiques, coiffure et stylisme.

Design :
design et production de décors,
design d'intérieur.



Beauté



Design



**COLLÈGE
INTER·DEC**
Filiale du
Groupe Collège LaSalle

2000, rue Sainte-Catherine Ouest,
6^e étage
Montréal (Québec) H3H 2T2
Tél.: (514) 939-4444
1-800-363-3541
Courrier électronique :
interdecinfo@clasalle.com



- Formation reconnue par le ministère de l'Éducation
- Service de placement disponible
- Participation à plusieurs événements
- Aide financière

24 What type of service is being offered?

- (1) furniture refinishing
- (2) computer repair

- (3) specialized training
- (4) house painting

25

**JARDIN BOTANIQUE
DE MONTRÉAL**

2008

**Programmation
en vigueur
Du 19 juin
au 6 septembre**

VISITES GUIDÉES

JARDIN BOTANIQUE (90 min.)
Explorez le Jardin botanique en compagnie de nos guides bénévoles.
En cas de pluie, la visite peut se dérouler dans les serres d'exposition.
Informez-vous au Complexe d'accueil.
Français : 10 h et 13 h 30
Anglais / espagnol : selon les disponibilités

JARDIN DE CHINE (30 min.)
Français : 13 h / anglais : 14 h 30

JARDIN JAPONAIS (30 min.)
Français : 13 h / anglais : 14 h 30

JARDIN DES PREMIÈRES-NATIONS (45 min.)
Français : 13 h / anglais : 14 h 30

25 According to this brochure, what is offered here?

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| (1) international foods | (3) weather forecasts |
| (2) language classes | (4) guided tours |

26

CANONICA SA
LE CHALET
AEROPORT DE GENEVE
TEL.: 022.717.76.76

.....

ALBERTO

1 CAFE	3.50
1 THE/INFUSION	3.40
1 HENNIEZ 1/2	4.30
1 CROISSANT	1.50
TOTAL	12.70

TVA 7.60	0.90	
ESPECE		12.70

SAMEDI
22/04/08 09:34 CAI 1 150 NOTE 000050/1

No. TVA 296 635
MERCI ET A BIENTOT

26 The prices at this coffee shop in Geneva are in Swiss francs. What is the price of the pastry on this receipt?

- | | |
|----------|----------|
| (1) 1.50 | (3) 3.50 |
| (2) 3.40 | (4) 7.60 |

Part 3b

Directions (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in French based on a reading selection in French. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

**L'Auberge
du
Marché**

Logement:
3 chambres
1 suite avec salle de bains privée
air climatisé

Tarifs:
De 70,00 \$ à 119,00 \$
Taxe et petit déjeuner compris

Restrictions:
Non-fumeur
Animaux non permis

Annulation:
Avis de 48 heures

Modés de paiement:
Visa/Mastercard
Interac/Comptant

Quartier:
Secteur du Marché By

Directions:
Prenez la sortie Nicholas
depuis la 417. Tournez à
gauche sur Besserer, à
droite sur Dalhousie et à
gauche sur St. Patrick.
Tournez à droite sur Parent
et à droite sur Guignes.

27 Cette annonce vous aide à trouver

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| (1) un petit hôtel | (3) un parc zoologique |
| (2) un restaurant français | (4) un magasin de vêtements |

Montréal

La carte touristique de la Société de transport de Montréal
est le moyen le plus rapide
et le plus facile pour
visiter la ville !

Elle vous permet des déplacements illimités en métro
et en autobus, partout à Montréal,
pour aussi peu que
**8 \$ pour un jour ou 16 \$ pour
trois jours.**

MÉTRO

La carte TOURISTIQUE K 000000
JAN
1 2 3 4 5 6
8 9 10 11 12 13
15 16 17 18 19 20
22 23 24 25 26 27
29 30 31 **1 jour • 8,0**

La carte TOURISTIQUE J 000000
JAN
FEB
MAR
AVR
MAI
JUN
JUL
AOU
SEP
OCT
NOV
DEC
1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28
29 30 31 **3 jours • 16,00 \$**

STM.info

28 Pourquoi est-ce qu'on achète cette carte?

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| (1) pour annoncer une fête | (3) pour changer de l'argent |
| (2) pour voyager en ville | (4) pour téléphoner aux États-Unis |

Le vrai spécialiste du lit articulé à Québec
 Contactez dès maintenant **Le Lit National**

Meilleurs prix! · Meilleur choix!

Lit articulé (39 po X 80 po) incluant

- 2 moteurs
- Matelas 510 ressorts
- Commande sans fil
- Garantie de 20 ans sur châssis

Des avantages pour vous:

- Permet la lecture au lit
- Favorise un bon sommeil
- Facilite la respiration
- Offre un choix de positions pour un confort maximal

Spécial 1849\$
(Valeur 2300\$)

Économisez 451\$

Ouvert du lundi au samedi



LE LIT NATIONAL

La Maison du lit articulé à Québec

Je dors mieux, je vis mieux!

26, rue Marie-de-l'Incarnation, Québec (Québec) G1N 3E7
 Téléphone: (418) 683-6020 · Internet: www.lelitnational.com

www.agraf.com

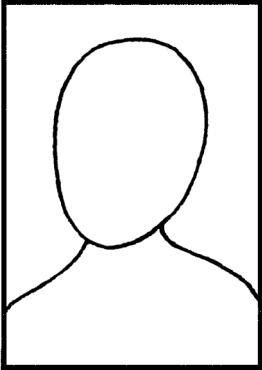
29 Ce magasin est fermé le

- (1) mercredi
- (2) mardi

- (3) vendredi
- (4) dimanche

IDENTIFICATION

Voici ton passeport officiel pour l'aventure. Garde-le toujours sur toi. Fais-le timbrer à chacun des points de contrôle. On ne sait jamais, quelqu'un pourrait demander à le voir à l'un des endroits que tu visiteras.



C'est moi! ↑

DATE DE DÉLIVRANCE: _____

JE M'APPELLE: 1. _____

MES CHEVEUX SONT: 2. _____

MES YEUX SONT: _____

J'AI _____ ANS: 3. _____

JE SUIS NÉ(E) À : 4. _____

LE MUSÉE QUE JE PRÉFÈRE EST LE MUSÉE CANADIEN DES ENFANTS

30 Où est-ce que tu dois écrire ton âge?

- (1) ligne 1
(2) ligne 2

- (3) ligne 3
(4) ligne 4

Part 4

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below.

Your answer to each of the two questions you have chosen should be written entirely in French and should contain a minimum of 30 words. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Place names and brand names written in French count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings as well as commonly used abbreviations are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

Be sure that you have satisfied the purpose of the task. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

[10]

31 Your pen pal in France wants to know about the community in which you live. In French, write a letter to your pen pal describing your city, town, or neighborhood. You may wish to include:

- the size of your city, town, or neighborhood
- where it is located
- types of buildings in the area
- nearby attractions
- activities to do in your community
- what is interesting about your city, town, or neighborhood
- why you like living in your community

32 Your school is planning an international festival. In French, write a note to your French pen pal telling him or her about it. You may wish to include:

- when the event will take place
- how much a ticket is going to cost
- who plans to attend
- activities
- refreshments
- location
- what you think about it

33 In French, write a journal entry about your favorite class in school. You may wish to include:

- which class it is
 - when the class takes place
 - why you like it so much
 - who teaches it
 - how many students are in the class
 - what supplies are needed for the class
-

The University of the State of New York
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

Monday, June 23, 2008 — 9:15 a.m.

ANSWER SHEET

	Credit Earned
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
TOTAL	
Rater's Initials	_____

Student Sex: Male
 Female
Teacher Grade
School
City (or P.O.)

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1	6	11	16
2	7	12	17
3	8	13	18
4	9	14	19
5	10	15	20

**Part 2
Credit:**

--

Part 3			
3a		3b	
21	24	27	29
22	25	28	30
23	26		

**Part 3
Credit:**

--

Tear Here

Tear Here

Part 4

<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Raw Score</p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p>_____</p>
<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Converted Score</p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p>Max. Credit: 5</p> <p>_____</p>
	<p>Raw Score</p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p>_____</p>
	<p>Converted Score</p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p>Max. Credit: 5</p> <p>_____</p>
	<p>Part 4 Credit</p> <p>Add credit (converted scores) for both questions in Part 4</p> <p>Total: _____</p> <p>Max. Total Credit: 10</p>

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

Signature _____